

ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ АУДИТИВНЫХ НАВЫКОВ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Аннотация. Аудирование – это сложный психолингвистический процесс, который коррелирует с ментальным и практическим опытом иностранных студентов, особенностями их когнитивной базы, объемом фоновых знаний. Развитие этого вида речевой деятельности способствует ускорению процесса языковой и речевой адаптации иностранных студентов, формированию навыков говорения, чтения и письма.

Ключевые слова: аудирование, слухо-произносительные и рецептивные лексико-грамматические навыки, долговременная и оперативная память, внутреннее проговаривание, идентификация понятий, вероятностное прогнозирование.

Формирование профессионально-коммуникативной компетенции иностранных студентов невозможно без развития у них слухо-произносительных и рецептивных лексико-грамматических навыков. Действительно, от умения не просто «слушать», а «слышать» звучащую русскую речь зависит результат языковой и речевой адаптации иностранцев. Однако результаты проведенного в БГУ анкетирования показали, что наблюдается своеобразный дисбаланс в степени «освоения» китайскими студентами различных видов речевой деятельности: быстрее всего у них вырабатываются навыки чтения различных текстотипов, а вот уровень сформированности механизмов аудирования и аудитивной компетентности достаточно низкий. В качестве основных причин такого «учебного диссонанса» можно выделить следующие. Во-первых, в течение длительного времени преподавания РКИ вопросам восприятия и понимания звучащей речи уделялось значительно меньше внимания, чем чтению, говорению или письму. Во-вторых, для формирования навыков фонематического и речевого слуха, тренировки аудитивной памяти и внутреннего артикулирования иностранный студент должен находиться в состоянии «актуализации говорения и слушания», иными словами, быть «погруженным» в естественную языковую среду, которая выступает как «стимулирующий, обучающий и контролирующий фактор процесса обучения иностранному языку» [1, с. 230]. В-третьих, аудирование – это сложный психолингвистический процесс, который коррелирует с ментальным и практическим опытом иностранного студента, особенностями его когнитивной базы, объемом фоновых знаний и т.д.

Преодолеть такие проблемные зоны можно в том случае, если методически грамотно структурировать все этапы аудирования, правильно организовать самостоятельную работу. Например, при преподавании РКИ китайским студентам-филологам целесообразно обратить особое внимание на подготовительный этап работы с аудиоматериалом. Это будет способствовать

созданию определенной мотивационной и организационной установки, формированию своеобразной базы для выработки механизма вероятностного программирования и восприятия на слух информации, которая произносится в естественном темпе и с естественной интонацией. Так, при подготовке к занятию, объектом аудирования на котором будет текст «Марк Шагал», китайским студентам рекомендуется посмотреть один из таких документальных фильмов, как «Марк Шагал. Искусство любви» Михаила Минкина (2007 г.), «Марк Шагал» Марии Николаевой (2009 г.).

На первом этапе практического занятия студентам предлагаются задания двух типов: 1) позволяющие снять лексико-грамматические трудности, которые могут возникнуть при прослушивании текста; 2) стимулирующие развитие механизмов творческого поиска и способствующие взаимодействию аудирования и говорения как двух видов устного общения.

В рамках заданий первой группы используются упражнения, направленные на: а) формирование умений определять семантику слова с помощью анализа его словообразовательной структуры и на основе контекстного употребления; б) выявление специфики функционирования лексических единиц различных семантических разрядов:

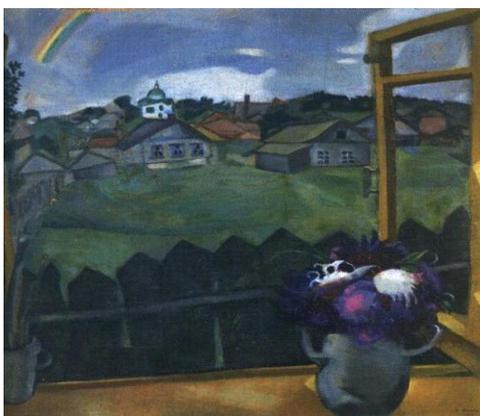
I. Прочитайте предложения и определите семантику выделенных слов. Обратите внимание на характер глагольного управления: 1. *Посетители выставки восхищались новизной, свежестью его картин* (восхищались (чем?) новизной, свежестью). 2. *Пэну понравилась его смелая, дерзкая работа с цветом* (понравилась (что?) работа). 3. *Марку Шагалу предлагают пост заведующего **изобразительным** искусством, но он отказывается* (предлагают (что?) пост; предлагают (кем?) Марку Шагалу).

II. Прочитайте предложения и определите семантику выделенных слов с помощью анализа их словообразовательных структур: 1. *Его взгляд был **тоскливый*** (*тоскливый* ← тоска (душевная тревога). 2. *Какой-то **керамический** сосуд занял центральное место на картине* (*керамический* ← керамика (изделия из обожженной глины). 3. *Он выполнил этот **заказ*** (*заказ* ← заказать (поручить кому-нибудь сделать, изготовить что-нибудь).

III. Подберите к выделенным словам и словосочетаниям противоположные по смыслу: 1. *Тоска по Витебску **угнетала** его*. 2. *После смерти жены жизнь **утратила** смысл*. 3. *Шагал же не выносил **одиночества***. 4. *В 1964 году Шагал **расписывает** плафон парижской Оперы Гарнье по заказу самого президента Франции Шарля де Голля*.

С целью развития механизмов творческого поиска используются упражнения, предполагающие «выход» на новый лингвокультурологический уровень на основе актуализации знаний китайских студентов.

I. Посмотрите на репродукции картин Марка Шагала и скажите, на какую часть дома художник чаще всего обращает внимание? Почему?



Окно. Витебск

Источник: <http://www.artcontext.info>.



Париж из окна

II. Вспомните русские и китайские фразеологизмы с опорным компонентом *окно*. Какое символическое значение имеет *окно* в русской и китайской культурах?

III. Сравните репродукции картин Шагала и китайского художника Ван И-Гуана (Wang Yi Guan).

IV. Присутствует ли на картинах М. Шагала своеобразный намёк на такого героя китайского фольклора, как Летающий Дух?



Прогулка



Над городом

Источники: <http://www.wikiart.org>; www.tretyakovgallery.ru



Источник: art-assorty.ru.

V. Опишите картины. Обратите внимание на колоронимы. Какое символическое значение имеют цветообозначения *красный, синий, зелёный* в русской и китайской культурных традициях?

В процессе прослушивания текста студентам предлагаются задания, которые направляют внимание на поиск и запоминание конкретной информации, стимулируют развитие механизмов осмысления и творческой переработки сообщения (например, расположить репродукции картин в соответствии с порядком их упоминания в тексте; ответить на вопрос, почему в течение всей жизни художник «тянулся к Витебску, словно растение» и т.д.).

Аудиторная работа после прослушивания текста предполагает совершенствование целого набора механизмов, непосредственно влияющих на формирование собственно аудитивных навыков (долговременная и оперативная память, внутреннее проговаривание, идентификация понятий, вероятностное прогнозирование и т.д.). Приведем несколько примеров:

I. Выразите своё согласие или несогласие с приведёнными ниже утверждениями: 1. *Марк Шагál был старшим из 7 детей.* 2. *Детство будущего художника прошло в Москвѣ.* 3. *Художник открыл Витебскую народную художественную школу.* 4. *Летом 1909 г. в Париже Шагál встретил Бѣллу, которая стала его женой и музой.*

II. Прочитайте предложения и расположите их в соответствии с последовательностью событий и фактов в тексте: 1. *В Санкт-Петербургѣ Марк Шагál учился в разных школах живописи, брал уроки у разных художников.* 2. *После войны художник на себе да вернулся во Францию.* 3. *В 1910 г. прошла его первая выставка.* 4. *Марк и Бѣлла были вместе 30 лет.* 5. *Осенью 1923 г. художник вместе с семьёй переехал сначала в Берлин, а потом в Париж.*

III. Объясните, как вы понимаете смысл следующих предложений из текста: 1. *Он проучился в этой школе всего два месяца, но это было началом.* 2. *«Где-то ваши краски поют», – говорит его петербургский наставник Бакст.* 3. *Художник совершенно оглушён наступившим горем и только спустя девять месяцев он берёт в руки кисти, чтобы написать две картины в память о любимой.* 4. *Он умер «в полёте», как когда-то предсказала ему цыганка, как изображал он себя летящим на своих картинах.*

Заключительный этап работы с аудиотекстом позволяет закрепить семантику новых слов и словосочетаний, проиллюстрировать их функционирование на уровне связного текста, актуализировать те знания, которые получили китайские студенты во время самостоятельной работы – просмотра документальных фильмов (например, перескажите текст от имени экскурсовода дома-музея Марка Шагала в Витебске и дополните свой пересказ информацией из документального фильма).

Таким образом, а) аудирование представляет собой своеобразную базу для формирования профессионально-коммуникативной компетенции китайских студентов-филологов; б) развитие аудитивных навыков способствует ускорению процесса языковой и речевой адаптации иностранных студентов и актуализации других видов речевой деятельности – говорения, чтения и письма.

Федосов, В.А. Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному с учетом факторов языковой среды и родного (на материале обучения венгерских студентов-филологов) : дис. ... д-ра филол. наук : 13.00.02 / В. А. Федосов. – М., 1999. – 253 л.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ